

JMTIA NEWS

No. 178 (July, 2011)



日本工作機械輸入協会会報

平成23年7月号 第178号

日本工作機械輸入協会々報 JMTIA NEWS (No. 178)

平成23年7月号 (July, 2011)

目 次	Contents	Page
平成23年度(第56期)通常総会	Annual Members' Meeting 2011	1
総会後の懇親会	Reception after Annual Members' Meeting	2
千葉会長ご挨拶	Address by Mr. Y. Chiba, Chairman of JMTIA	3
経済産業省 永山課長補佐ご挨拶	Guest Speech by Mr. Y. Nagayama, Deputy Director of METI	4
乾杯 スイス大使館商務担当参事官 スイス・ビジネス・ハブ日本代表 ロジェ・ツビンデン	Toast by Mr. Roger Zbinden, Counsellor-Trade and Commerce, Swiss Embassy Head, Swiss Business Hub Japan	5
中締め 野中副会長	Closing Address by Mr. H. Nonaka, Vice Chairman of JMTIA	5
トピックス	Topics	
理事選挙結果	Election of Directors	6
理事会・JIMTOF2012ニュース	Directors' Meeting・JIMTOF2012 NEWS	
企画委員会が再発足	A fresh Start of Planning Committee	7
企画委員会メンバー	Members of Planning Committee	
第2回企画委員会	Second Planning Committee Meeting	8
会員の異動	Transfer of Membership	
経済産業省からの通達	Announcement of METI	
「欧州国際工作機械見本市」 輸入促進視察団のご案内	EMO HANNOVER 2011 Machine Tool Import Promotion Mission	9
輸入統計 工作機械機種別	Import Statistics, Machine Tools	10
工具及び周辺機器	Import Statistics, Tools and Peripheral Products	11
平成23年前半国別・機種別輸入統計	Imported Machine Tools, by Country, by Type of Machine for the first half of 2011	12
会員リスト	Members' List	13

表紙写真 : マッターホルン (スイス)

Cover Photo : "Matterhorn" (Switzerland)

裏表紙写真 : 百合 (カサブランカ)

Back Cover Photo : Lily (Casablanca)

平成23年度(第56期)通常総会

本年度の通常総会は5月27日(金)16時30分より「日比谷松本楼」3階において、会則で必要とされる「会員の1/3」を大きく上回る31社(10社の委任状を含む)の出席を得て開催された。

総会に先立って開催された理事会において、会長に選任された千葉会長の挨拶の後、会則の規定により同会長を議長として、議案の審議に入った。

まず、開票立会人の(株)エス・ティー・シー代表取締役副社長大竹素樹様より理事選挙の結果を発表して承認を得た後、副会長として、NK ワークス(株)と(株)ゴーショーの2社及び監査理事として、伊藤忠マシンテクノ(株)と三宝精機工業(株)の2社を紹介した。

続いて第1号議案として平成22年度の事業報告及び決算報告が行われた。

事務局よりIMTS2010への輸入促進視察団の派遣、JIMTOF2010への出展、協会ダイレクトリーの発行など、同年度における協会の主な事業活動に関する説明に続き、会計報告が行われた。

次いで、金子監査理事(三宝精機工業(株)専務取締役)の監査報告の後、議長が第1号議案について出席会員の同意を求めた結果、拍手多数により可決承認された。

第2号議案として、平成23年度における輸入統計作成配布、関係諸官庁/関連団体との情報交換、会報の発行等の通常業務に加えて、EMO HANNOVER 2011への輸入促進視察団の派遣、理事会や企画委員会の開催等の事業計画と予算案について事務局より説明され、原案通り可決承認された。

総会は予定より早く終了して出席者一同は2階の懇親会会場へ移動した。

Annual Members' Meeting 2011

JMTIA's 56th annual members' meeting 2011 was held at "Hibiya Matsumotoro" 3F from 16:30 on May 27.

31 member companies, including 10 members by attorney, attended the meeting.

The number of attendants was sufficient to clear the minimum requirement (1/3 of the total membership) set forth in the article of JMTIA.

After giving a short address by Mr. Y. Chiba, continued in office as Chairman of JMTIA at Directors' Meeting held prior to members' meeting, took the position of the president to start the meeting.



First of all, Mr. M. Otake, Vice President of Swiss Technology Co., Ltd. reported the result of election of directors as a ballot-counting witness and Chairman introduced NK Works Co., Ltd and GOSHO Co., Ltd. as Vice Chairman and also ITOCHU Machine-Technos Corp. and SANPO SEIKI Co., Ltd. as Auditor.

The 1st agenda was the request for an approval of business report and financial statement for 2010.

JMTIA office staff explained the main events, worked out by the association, such as the import promotion mission to IMTS2010, the participation to JIMTOF2010, the issue of JMTIA Directory, etc. and also the financial statement of B/S and P/L.

After the auditor's report by Mr. K. Kaneko, Senior Managing Director of SANPO SEIKI Co., Ltd. that the contents of statement are correct and fair, the 1st agenda was approved by the attendants with clapping hands.

As for the 2nd agenda, JMTIA staff explained the business plan and budget for the fiscal year 2011.

In addition to the routine jobs such as issues of import statistics, information exchange with other associations and authorities, JMTIA plans to dispatch an import promotion mission to EMO HANNOVER 2011 and to hold Directors' Meeting and Planning Committee, etc. and explained the details of budget plan for the business in the fiscal year 2011.

The above business plan and budget for the fiscal year 2011 were also approved.

The meeting was over earlier than scheduled and the attendants moved to the 2nd floor for the reception.

総会後の懇親会 Reception after annual meeting

総会後の懇親会は、午後6時より会員約50名、ご来賓約40名の参加を得て盛大に開催された。

まず千葉会長のご挨拶に続いて、改選された理事会社が紹介された。

次に、ご来賓を代表して経済産業省製造産業局産業機械課課長補佐、永山純弘様よりご挨拶をいただき、スイス大使館商務担当参事官、スイス・ビジネス・ハブ日本代表、ロジェ・ツビンデン様のご発声により乾杯に移った。（ご挨拶の要旨は次ページ参照）

参加者それぞれに交流を深め、野中副会長による中締めでお開きとなった。

The reception after the annual members' meeting was held splendidly from 18:00 where approximately 50 members and 40 guests attended.

Firstly, Mr. Y. Chiba, Chairman of JMTIA made an opening address and then the newly elected Directors were introduced to the participants.

Following a guest speech by Mr. Y. Nagayama, Deputy Director, Industrial Machinery Div. of METI to represent the guests, Mr. R. Zbinden, Counsellor of Embassy of Switzerland and Head, Swiss Business Hub Japan proposed a toast. (The summary of address is outlined in the next pages.)

The participants promoted friendship respectively until the party was concluded by Mr. H. Nonaka, Vice Chairman of JMTIA in the usual manner of a hand-clapping.



理事の皆様 Members of Board of Directors



会場風景 Many guests in the hall



ご来賓・会員と懇談する千葉会長 Mr. Y. Chiba, Chairman of JMTIA having a friendly talk with the guests



千葉会長によるご挨拶

まず最初に、東日本大震災で被災された方にお見舞いを申し上げ、一日も早い復興をお祈り申し上げます。

この懇親会の前に開催されました第56回通常総会におきまして、昨年度事業報告、決算報告、会計監査報告、及び本年度事業計画案、予算案が承認されましたことをご報告申し上げます。詳細につきましては近日中に会報にてお知らせいたします。



100年に一度といわれたリーマンショックによる大不況からようやく上昇に転じ、特に今年になってからは更に力強い回復を感じていたが、今回の大震災によって台無しになってしまった。

この先、大不況になるだろうとか、復興需要があるだろうが、その先は難しいだろうとか諸説があるが、自社の場合も受注間近の案件が延期になったり、中止されたりした経験をした。しかしながら、お客様の設備投資に対するマインドは低下していないということが、リーマンショック後の不況とは全く異なる点である。

機械・周辺機器・工具等を販売する商売は、一時的には停滞するかもしれないが近い将来には必ず年初の状況に回復すると確信している。皆様も明るい希望を持って商売に邁進していただきたい。

この度、企画委員会を発足することになった。

2年前に会長に就任した際に、会員の役に立つ魅力ある協会づくりを提唱したが、残念ながらまだ余り効果が出ていないことから、金子理事を企画委員長としていろいろな企画を立案・実行していきたい。ついでに、会員各社1名の企画委員をご推薦していただき、若い力による魅力ある協会づくりにご協力いただきたい。

今年は EMO ハノーバ2011が開催され、4年ぶりにハノーバで開催されることから、ほとんどの工作機械メーカーが出展することになると思います。

例年のように、協会は輸入促進視察団を編成いたしましたので、たくさんの皆様に参加していただいて新しいメーカーを発掘することにより、受注拡大につなげていただきたい。

最後になりましたが、選挙によって選出された理事の皆様をご紹介します。

(選出された理事が紹介された。新理事は7ページ参照)

ほとんどの理事が留任ではありますが、気心の知れたチームにより業務を遂行していきたいので、よろしくお願い申し上げます。

An Opening Address by Mr. Y. Chiba, Chairman of JMTIA

First of all, I would like to express my deepest sympathy and condolences to those who lost family and friends and have been affected by the Great East Japan Earthquake and I do hope that they will recover as quickly as possible.

I also would like to inform you that the business report and annual accounts for the FY2010 as well as the business and budget plan for the FY2011 have been approved by the 56th annual members' meeting which took place just before this reception.

The details will be reported to you in the JMTIA News, July issue.

The Earthquake has destroyed everything including Japanese economy which had been on a rising trend from the worst so-called once-in-a-century recession caused by Lehman Shock and especially made us feel a stronger recovery from the beginning of this year.

It is said that the worst recession will come very soon or we will have difficulties in doing business after enjoying the business of demand for recovery and in the case of our company, we have experienced

great hardships of postponement or cancellation of the orders almost placed with us.
However, I think that our customers' strong desire to invest in facilities is an entirely different point from the recession after Lehman Shock.
The sales of machinery, peripheral products and tools may temporarily become dull, but I believe it will get back soon to the conditions at the beginning of this year.
So, I would like to ask you to keep going forward with the hope of success in your business.

We have decided to make a fresh start of Planning Committee at this time.
When I was elected as the chairman, I put forward a plan for making JMTIA more helpful and attractive to the members, however, unfortunately it is still on the way.
So, I asked Mr. K. Kaneko, director of JMTIA to work as a chairman of Planning Committee to plan and execute the several schemes.
And I hope that each member company recommends a member of Planning Committee to assist our programs to make JMTIA more attractive by the younger generation.

EMO HANNOVER 2011 will be held in Hanover this year after four years' absence and most of the leading machine tool manufacturers are expected to exhibit at the EMO.
As usual, JMTIA will dispatch the import promotion mission to the EMO and a lot of members and customers are expected to participate in the mission so that they can find out the new machine tool manufacturers which enable them to expand their business.

Finally, I would like to introduce the elected members of directors to you.
(Mr. Y. Chiba has introduced the elected directors to the participants. Please refer to page 7 for details.)
Most of directors continued at their posts and I hope that the reliable team of directors can fulfill our duty and your support for the team will be much appreciated.

経済産業省製造産業局産業機械課課長補佐 永山純弘様によるご挨拶（要旨）



日頃より、経済産業行政にご理解とご支援をいただきまして、藤木課長に代わりまして厚く御礼申し上げます。
東日本大震災では、大自然の力の恐ろしさを目の当たりにしたが、同時に、日本のものづくりの力強さを再認識した。
完全ではない生産設備を使用して、顧客のために翌日から生産活動を再開したと聞いている。多くの工場で、震災後1週間から2週間で操業を再開したとも聞いている。
日本のものづくりの素晴らしさに感激し、METIとしてもそうした素晴らしい皆様を支援して、できるだけ早く元に戻すだけではなく、更に発展してもらいたいと考えている。

METI 関連として、福島原発で皆様にご心配をかけているが、現在、ほとんどの職員を原子力安全・保安院に注入して、皆様の不安を払拭できるように全力を尽くしているので、引き続きご支援とご協力をいただきたい。

復興支援については、いろいろな補正予算等をつけることになるが、震災対応だけでは不十分で世界の経済に対抗するために「新成長戦略実現会議」を再開した。

具体的な対応策をできるだけ早く皆様に示したい。

METI としては、今年の工作機械の受注金額が2兆円になることを期待している。

日本経済のけん引役として工作機械業界の皆様頑張ってください。

A Summary of Speech by Mr. Y. Nagayama, Deputy Director of METI

On behalf of Mr. T. Fujiki, Director, Industrial machinery Division of METI, we appreciate your usual support and cooperation in implementing the policies of METI.

On the occasion of the Great East Japan Earthquake, the rage of Nature was right in front of me and at the same time, I again realized the vigor of Japan's Monozukuri (manufacturing).

I heard that they started manufacturing with unsatisfactory production facilities for the customers on the day following the Earthquake and also most of factories resumed the operation within one or two weeks after the disaster of earthquake.

We are impressed by the superiority of Japan's Monozukuri and METI would like to support those excellent people not only to restore the conditions of life but to promote further development.

The METI-related accident of Fukushima Nuclear Power Station has given you much troubles. At present, most of METI persons in charge have shifted to the Nuclear and Industrial Safety Agency and have been doing their best to sweep away your uneasiness, so your continued support and cooperation are much appreciated. As for METI measures for the assistance of recovery, various Supplementary Budgets will be applied and we have resumed the "Council on the Realization of the New Growth Strategy" in order to compete in the global market because the countermeasures for the Great East Japan Earthquake would be far from being satisfactory. We would like to disclose the specific measures to you as soon as possible.

It is METI's expectation that the order amount of machine tools would reach 2 trillion yen this year. We wish all of you in the field of machine tool industry to play an important role of a driving force of Japan's economy.

乾杯 "Toast"

スイス大使館商務担当参事官、スイス・ビジネス・ハブ日本代表ロジェ・ツビンデン様の流暢な日本語によるユーモアあふれるスピーチの後で、乾杯となった。

「正直なところ、私は工作機械のことは全く分からない。研削盤・ブローチ盤・ホーニング盤の区別は分からない。歯切り盤は、多分、歯医者で使われる機械だと思う。これから皆様に工作機械のことを教えていただきたい。」



Mr. Roger Zbinden, Counsellor-Trade and Commerce and Head of Swiss Business Hub Japan, Embassy of Switzerland proposed a toast after his witty speech in very fluent Japanese. "Frankly speaking, I know nothing about machine tool and I cannot distinguish grinding machine, broaching machine and honing machine from others. I think the gear cutting machine is probably used at a dental clinic. I wish you give me information about machine tools from now on."

中締め Closing Address

野中副会長による、一本締めで閉会となった。
「輸入工作機械が国内で使用されている割合は、せいぜい国産機の10%くらいだが、1台で10台分の付加価値の高い加工ができるとも考えられる。今回の大震災で重要な機械が破損したことで、主に自動車などの部品供給ができなくなって混乱している。製造業の皆様にも輸入工作機械の重要性を再認識していただいたと確信している。我々はそういった意味で重要な使命を負っている。まだまだ苦労は続くと思われるが、製造業の皆様と一緒に協力して、一日も早く復興するように努力したいと思っている。」



The reception was closed with a hand-clapping ceremony by Mr. H. Nonaka, Vice Chairman of JMTIA. "The proportion of imported machine tools used in Japan would be approximately 10% compared with domestic machines, however, we can say that the imported machine tool has 10 times as much value added machining capability as the domestic machine. Those important machine tools were destroyed by the Great East Japan Earthquake and the supply chain of parts mainly for automobiles has stopped functioning and been in confusion. I am convinced that our customers in the manufacturing industry had a new understanding of the importance of imported machine tools. We are entrusted with an important mission in this point of view. I think that I will do my best in cooperation with the people in the manufacturing industry for the recovery as soon as possible."

★ 理事選挙の結果

Election of Directors

平成23年4月20日に投票を締め切り、4月26日に株式会社エロア日本の代表取締役坂川茂寿様と株式会社エス・ティー・シーの代表取締役副社長大竹素樹様の立会いの下に、JMTIA事務所において開票された結果、新しく理事が下記の通り選出された。

Election of directors was closed on April 20 and the votes were counted on April 26 at JMTIA office in the presence of Mr. S. Sakagawa, Managing Director of EROWA NIPPON LTD. and Mr. M. Ohtake, Vice President of Swiss Technology Co., Ltd. and the new directors were elected, as follows;

(敬称略)

理事会社名	担当者氏名	Company Name	Name in charge	*
(株)シーケービー	千葉 雄三	CKB CORPORATION	Mr. Yuzo CHIBA	会長
(株)ゴーショー	野中 治孝	GOSHO Co., Ltd.	Mr. Harutaka NONAKA	副会長
NKワークス(株)	井坂 敏郁	NK WORKS CO., LTD.	Mr. Toshifumi ISAKA	副会長
三宝精機工業(株)	金子 一彦	SANPO SEIKI Co., Ltd.	Mr. Kazuhiko KANEKO	監査役
伊藤忠マシンテクス(株)	平田 憲一	ITOCHU MACHINE-TECHNOS CORP.	Mr. Ken-ichi HIRATA	監査役
レイボルド(株)	久保田 栄壹	LEYBOLD CO., Ltd.	Mr. Eiichi KUBOTA	
グリーンソンアジア(株)	野村 道博	Gleason Asia Co., Ltd.	Mr. Michihiro NOMURA	
福田交易(株)	余川 忠	FUKUDA CORPORATION	Mr. Ted YOKAWA	
システム・スリーアール日本(株)	木村 勝	SYSTEM 3R JAPAN CO., LTD.	Mr. Masaru KIMURA	
YKT(株)	松川 茂	YKT CORPORATION	Mr. Shigeru MATSUKAWA	
(株)キャプテン インダストリーズ	渡辺 敏	Captain Industries, Inc.	Mr. Hayashi WATANABE	
ワルタージャパン(株)	中村 裕司	Walter Japan K.K.	Mr. Yuji NAKAMURA	

* 5月12日(木)の理事会にて互選。

* Mutually elected at the meeting on May 12 (Thu.).

★ 理事会

Directors' Meetings

月日	主な報告・審議事項
平成23年4月14日	平成22年度決算案及び平成23年度予算案の承認、理事選挙、EMO ハノーバ視察団、2月度輸入統計
5月12日	平成23年度総会資料・懇親会の確認、理事選挙結果、平成23年度予算案承認、EMO ハノーバ視察団
6月9日	EMO ハノーバ視察団、企画委員会、4月度輸入統計
7月14日	EMO ハノーバ視察団、第1四半期決算報告、企画委員会、5月度輸入統計

Date	Main Issues
April 14, 2011	Approval of Financial Statement 2010 & Budget Plan 2011, Election of Directors, EMO HANNOVER
May 12	Agenda of Members' Meeting & Reception 2011, New Directors, Approval of Budget Plan 2011
June 09	EMO HANNOVER2011, Planning Committee, Import Statistics in April
July 14	EMO HANNOVER2011, Financial Statement for 1 st Q, Planning Committee, Import Statistics in May

★ JIMTOF2012 ニュース

JIMTOF2012 NEWS

第1回協賛団体説明会・記者発表

The First Briefing of JIMTOF2012

7月26日(火)に主催者である(社)日本工作機械工業会と(株)東京ビッグサイトにより、JIMTOF2012の第1回協賛団体説明会および記者発表会が開催され、出展申込要綱等が発表された。

The 1st briefing of JIMTOF2012 to the cooperating organizations and the press release meeting was held on July 26 (Tue) by the organizer of Japan Machine Tool Builders' Association and Tokyo Big Sight Inc. to announce the guide to exhibit, etc.

★企画委員会が再発足

A fresh start of Planning Committee

5月27日に開催された第56期通常総会にて報告されたように、企画委員会が再発足されることになった。

As reported at the 56th Annual Members' Meeting held on May 27, 2011, the Planning Committee has been made a fresh start.

* 第1回企画委員会

全会員に企画委員の推薦を要請したところ、15社から18名の企画委員をご推薦いただいた。

6月20日(月)に第1回企画委員会が開催され、金子委員長より活動方針について説明された。

- ① 企画委員会における意見交換を通じて会員相互のメリットを出せるような協会にしていきたい。
- ② 今後、月に1回くらいのペースで午後5時ごろから企画委員会を開催していきたい。
- ③ 具体的な活動については意見交換の上で決定したいが、今年の秋には何かイベントを開催したい。

* The first Planning Committee meeting

18 Planning Committee members of 15 member companies have been recommended against the request for committee members to all of member companies and the first Planning Committee meeting was held on June 20 (Mon.), where Mr. K. Kaneko, Committee Chairman explained a course of action, as follows;

- ① He would like to make JMTIA to give an mutual advantage to the members through the exchange of opinions at Planning Committee meeting.
- ② The Planning Committee meeting shall be held at about 17:00, monthly from now on.
- ③ The details of action shall be determined by the exchange of opinions at the meeting and he has a plan to hold some event in this autumn.

* 企画委員会メンバー

Members of Planning Committee

平成23年6月20日現在
(順不同・敬称略)

会社名	Company Name	企画委員名	Name in charge
三宝精機工業株式会社	SANPO SEIKI Co., Ltd.	委員長 金子 一彦	Chairman Mr. Kazuhiko KANEKO
株式会社シーケービー	CKB CORPORATION	山下 敏久	Mr. Toshihisa YAMASHITA
株式会社ゴーショー	GOSHO CO., LTD.	久末 耕司	Mr. Kohji HISASUE
NK ワークス株式会社	NK WORKS CO., LTD.	番 武理 鈴木 和美	Mr. Takeri BAN Mr. Kazumi SUZUKI
伊藤忠マシンテクノス株式会社	ITOCHU MACHINE-TECHNOS CORP.	関 晋也	Mr. Shinya SEKI
YKT 株式会社	YKT CORPORATION	海瀬 聖次郎	Mr. Seijiro KAISE
福田交易株式会社	FUKUDA CORPORATION	余川 忠	Mr. Ted YOKAWA
グリーソンアジア株式会社	Gleason Asia Co., Ltd.	吉田 敬一	Mr. Keiichi YOSHIDA
システム・スリーアール日本株式会社	SYSTEM 3R JAPAN CO., LTD.	木村 勝	Mr. Masaru KIMURA
株式会社キャプテン インダストリーズ	Captain Industries, Inc.	滝沢 清司	Mr. Kiyoshi TAKIZAWA
ワルタージャパン株式会社	Walter Japan K.K.	後藤 和彦	Mr. Kazuhiko GOTO
株式会社アジェ・シャルミー・ジャパン	Agie Charmilles Japan Ltd.	三田村 和博	Mr. Kazuhiro MITAMURA
藤田商事株式会社	FUJITA SHOJI Co., Ltd.	六沼 昭夫	Mr. Akio ROKUNUMA
リタール株式会社	Rittal K.K.	池田 英一	Mr. Eiichi IKEDA
ダイナミックツール株式会社	DYNAMIC TOOLS CORPORATION	藤井 英樹 新堀 和也	Mr. Hideki FUJII Mr. Kazuya NIIHORI
株式会社エス・ティ・シー	SWISS TECHNOLOGY CO., LTD.	鶴飼 伸二 大竹 素樹	Mr. Shinji TSURUKAI Mr. Motoki OTAKE

トピックス topics

* 第2回企画委員会

第2回企画委員会が7月19日(火)に開催され、下記項目に関して意見交換された。

- ① 輸入協会の会員相互の親睦のための提案
- ② 会員増強のための提案
- ③ ホームページについての率直なご意見
- ④ 協会会報についての率直なご意見
- ⑤ 輸入協会に対する率直な要望

* The second Planning Committee meeting

The second Planning Committee meeting was held on July 19 (Tue.), where the members exchanged their opinions, as follows;

- ① Suggestions to promote mutual friendship among JMTIA members.
- ② Suggestions to increase JMTIA members
- ③ Honest opinions about JMTIA Home Page
- ④ Honest opinions about JMTIA NEWS
- ⑤ Honest opinions or requests for JMTIA



第1回企画委員会の模様



The first Planning Committee Meeting

★会員の異動 Change of Membership

* 退会 Withdrawal

- | | |
|---------------------|---|
| 平成23年3月31日付け | as of March 31, 2011 |
| 株式会社 昇 栄 (メンテナンス会員) | SHOEI CO., LTD. (Maintenance Division Member) |
| 平成23年6月30日付け | as of June 30, 2011 |
| 正栄株式会社 (賛助会員) | SHOEI LTD. (Supporting Member) |

★経済産業省からの通達 Announcement of METI

大部分が東日本大震災関連対策に関する通達であった。

Most of the announcements were METI's measures and requests in response to the Great East Japan Earthquake.

- * 福島原発の放射線風評被害対策
- * 雇用支援対策 雇用調整助成金特例の拡充および既卒者採用への奨励金
- * 夏期の節電と電力需給対策
- * グリーン投資減税の創設
- * The measures for the subsequent spread of harmful rumors of radioactive substances produced by Fukushima Nuclear Power Station.
- * The measures for promotion of employment
The revised and expanded subsidy system for employment adjustment
The incentive for employment of the former graduates
- * The measures for electricity saving and electricity supply-demand in the summer.
- * Introduction of tax reduction for the green investment.

★EMO ハノーバ2011へ視察団を派遣

JMTIA's Import Promotion Mission to EMO HANNOVER 2011

平成23年9月19日(月)から24日(土)まで、ドイツ・ハノーバにて4年ぶりに開催される EMO ハノーバ2011 協会の輸入促進視察団を派遣します。

今回から、工場見学を含む「視察団コース」を復活して、多数の皆様のご参加をお待ちしております。

JMTIA is dispatching an import promotion mission to EMO HANNOVER 2011 to be held in Hanover, Germany after four years' absence from Monday, September 19 to Saturday, September 24.

"Factory Tour Course" has come back this time so that the participants can select from two courses and many of member companies and their customers are requested to participate in the mission.

見本市コース

月日	発着地	時刻	交通機関	摘要
2011 9/18 (日)	東京(成田)発 (欧州都市) ハノーバ着	午前 午前 午後	各自 航空機 専用車	成田空港集合 搭乗手続き後、欧州主要都市乗継ぎ にてハンブルグ又はハノーバへ 着後、ホテルへ 【ハノーバ近郊泊】
9/19 (月)	ハ ノ ー バ	EMO HANNOVER 2011		
9/20 (火)		開催期間 2011年9月19日(月)~24日(土) 会場：ハノーバ国際見本市会場 時間：9:00~18:00		
9/21 (水)		*会場までは、公共交通機関を利用します。 出展品：工作機械 精密器具、産業ロボット、 廃棄物処理 新素材加工 他 【ハノーバ近郊泊】		
9/22 (木)	ハノーバ発 (欧州都市)	午前	航空機	欧州主要都市乗継ぎ、帰国の途へ 【機中泊】
9/23 (金)	東京(成田)着	朝		帰国手続き終了後、解散

◆視察予定会社概要◆

◆ Gleason-HURTH 社 (ドイツ・ミュンヘン)

URL : www.gleason.com



1890年にカール・フルト社として創業し、世界的なシェーピング盤メーカーとして発展。1995年にグリーソングループに加入して、グリーソン・ハース社となり、シェーピング盤、シェーピングカッター研削盤、ホーニング盤、ネジ状歯研盤及び治工具を生産。

低コストを実現した焼入れ後のホーニング加工は、歯車業界でも注目されている技術です。

◆ ŠKODA MACHINE TOOL a.s.社 (チェコ・ピルゼン)

URL : www.cz-smt.cz/



シュコダ社は、1859年に設立された世界的に著名な、超大型横型ボーリング・ミリング盤、大型旋盤、ロータリーテーブル等のメーカーである。

チェコの100%民営資本による ALTA Trading & Engineering 社のグループで、他に門型5面加工機の TOS KURIM 社や大型立旋盤の CKD BLANSKO 社も同じグループに属している。

視察団コース

月日	発着地	時刻	交通機関	摘要
2011 9/18 (日)	東京(成田)発 (欧州都市) ハノーバ着	午前 午前 午後	各自 航空機 専用車	成田空港集合 搭乗手続き後、欧州主要都市乗継ぎ にてハンブルグ又はハノーバへ 着後、ホテルへ 【ハノーバ近郊泊】
9/19 (月)	ハ ノ ー バ	EMO HANNOVER 2011		
9/20 (火)		開催期間 2011年9月19日(月)~24日(土) 会場：ハノーバ国際見本市会場 時間：9:00~18:00		
9/21 (水)		*会場までは、公共交通機関を利用します。 出展品：工作機械 精密器具、産業ロボット、 廃棄物処理 新素材加工 他 【ハノーバ近郊泊】		
9/22 (木)		ハノーバ発 ミュンヘン着	午前	航空機 専用車
9/23 (金)	ミュンヘン発 ピルゼン ブラハ着	午前 夕刻		バスにてチェコのピルゼンへ ŠKODA MACHINE TOOL a.s.社 訪問 【ブラハ泊】
9/24 (土)	(ブラハ)	午前 午後		ブラハ市内公共文化施設視察 資料整理等、各自自主研修 【ブラハ泊】
9/25 (日)	ブラハ発 (欧州都市)	午前	航空機	欧州主要都市乗継ぎ、帰国の途へ 【機中泊】
9/26 (月)	東京(成田)着	朝		帰国手続き終了後、解散

利用予定航空会社：ルフトハンザドイツ航空

※この日程は平成23年4月に作成致しました。日程上の航空機・時間訪問先等変更になる場合があります。

※大阪発着・日程延長等ご希望の場合はお問い合わせください。

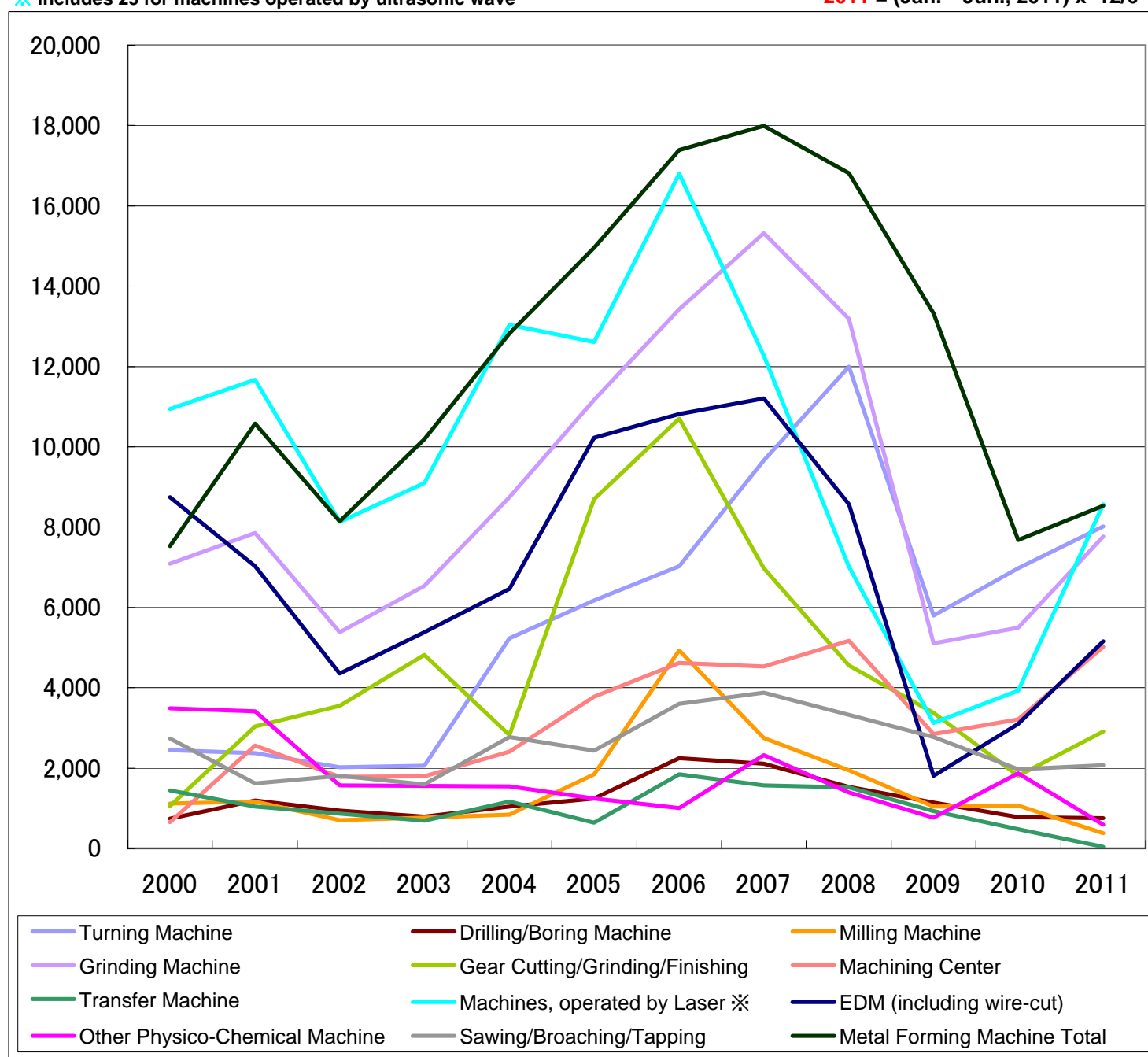
Machine Tools, imported to Japan (by Type of Machine)

- Prepared by Japan Machine Tool Importers' Association -
(Million Yen)

	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011
Turning Machine	2,446	2,375	2,026	2,060	5,235	6,177	7,026	9,662	11,999	5,796	6,975	8,021
Drilling/Boring Machine	738	1,192	944	787	1,040	1,246	2,250	2,112	1,529	1,142	778	750
Milling Machine	1,120	1,171	705	770	841	1,846	4,931	2,751	1,951	1,037	1,061	378
Grinding Machine	7,088	7,858	5,383	6,537	8,747	11,164	13,428	15,321	13,190	5,108	5,496	7,771
Gear Cutting/Grinding/Finishing	1,058	3,037	3,556	4,817	2,825	8,701	10,699	6,982	4,556	3,381	1,807	2,916
Machining Center	656	2,555	1,783	1,796	2,411	3,777	4,620	4,528	5,167	2,851	3,210	5,018
Transfer Machine	1,442	1,041	871	685	1,172	645	1,845	1,573	1,516	929	478	33
Machines, operated by Laser ※	10,946	11,664	8,127	9,096	13,039	12,612	16,797	12,267	7,020	3,129	3,921	8,573
EDM (including wire-cut)	8,744	7,021	4,359	5,384	6,467	10,223	10,817	11,202	8,569	1,801	3,095	5,161
Other Physico-Chemical Machine	3,494	3,411	1,563	1,558	1,548	1,240	1,008	2,321	1,388	762	1,871	589
Sawing/Broaching/Tapping	2,737	1,614	1,809	1,598	2,779	2,428	3,598	3,882	3,329	2,771	1,974	2,074
Metal Cutting Machine Tool Total	40,469	42,939	31,126	35,088	46,104	60,059	77,019	72,601	60,214	28,707	30,666	41,284
Metal Forming Machine Total	7,523	10,577	8,138	10,193	12,829	14,961	17,391	17,997	16,815	13,322	7,679	8,528
Machine Tool, Total	47,992	53,516	39,264	45,281	58,933	75,020	94,410	90,598	77,029	42,029	38,345	49,812

※ includes 25 for machines operated by ultrasonic wave

2011 = (Jan.~Jun., 2011) x 12/6



Source : Customs Clearance Record by Ministry of Finance

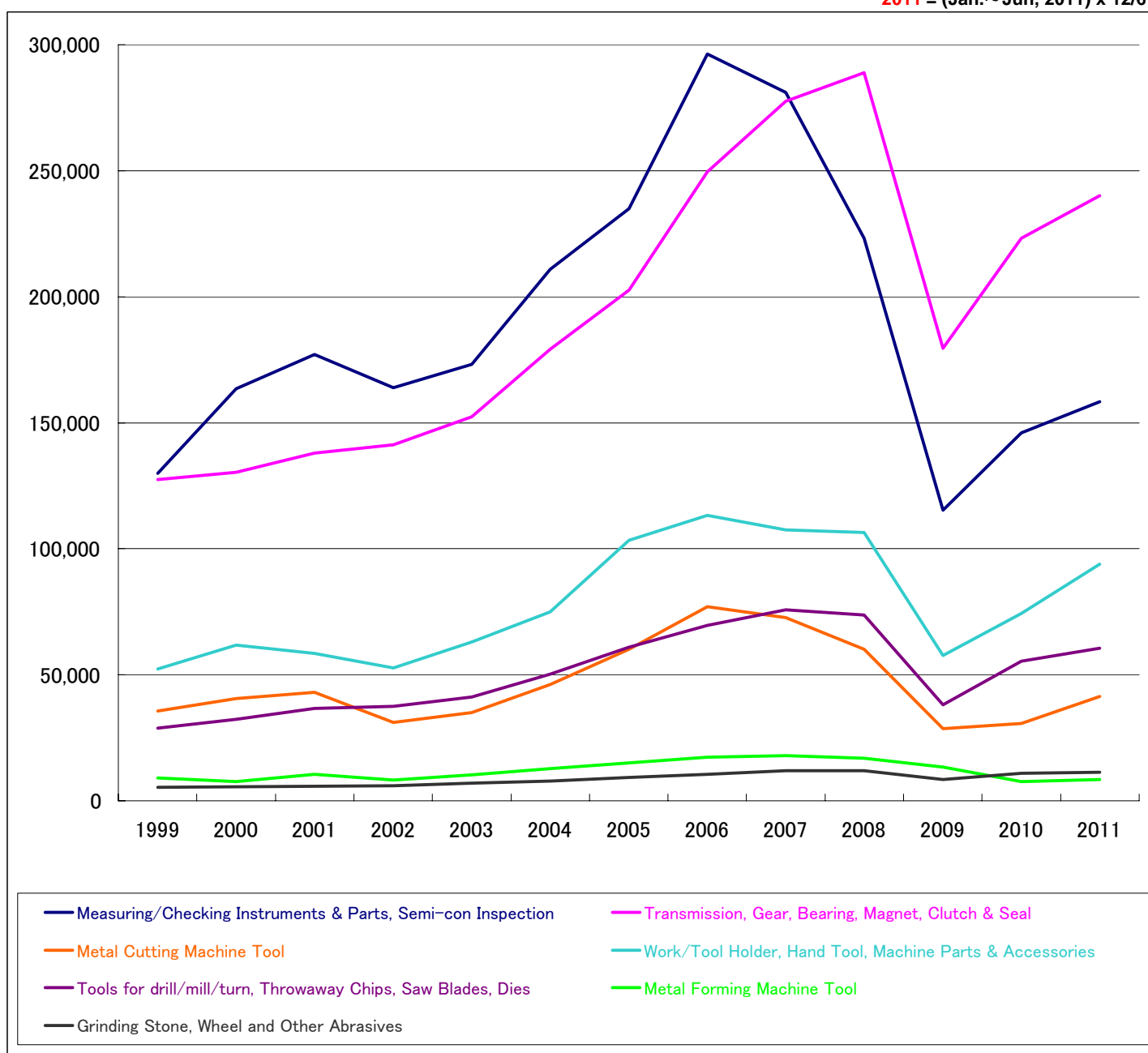
Note : Dry Etching Machines are excluded

Import of Machine Tools and Peripheral Products to Japan

- Prepared by Japan Machine Tool Importers' Association -
(Million Yen)

	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011
Measuring/Checking Instruments & Parts, Semi-con Inspection	129,987	163,438	177,175	163,801	173,225	210,791	234,965	296,338	281,099	223,220	115,337	145,986	158,277
Transmission, Gear, Bearing, Magnet, Clutch & Seal	127,505	130,321	138,007	141,192	152,343	179,073	202,533	249,540	277,560	288,940	179,447	223,242	240,177
Tools for drill/mill/turn, Throwaway Chips, Saw Blades, Dies	28,831	32,366	36,557	37,479	41,136	50,211	61,022	69,603	75,743	73,704	38,021	55,325	60,506
Work/Tool Holder, Hand Tool, Machine Parts & Accessories	52,254	61,833	58,402	52,652	62,992	75,038	103,434	113,232	107,522	106,494	57,728	74,251	93,857
Grinding Stone, Wheel and Other Abrasives	5,399	5,566	5,697	6,070	7,088	7,907	9,339	10,555	11,906	12,041	8,485	10,895	11,288
Metal Cutting Machine Tool	35,624	40,469	42,939	31,126	35,088	46,105	60,059	77,019	72,601	60,214	28,707	30,666	41,284
Metal Forming Machine Tool	9,146	7,523	10,577	8,138	10,243	12,829	14,961	17,391	17,997	16,815	13,322	7,679	8,528

2011 = (Jan.~Jun, 2011) x 12/6



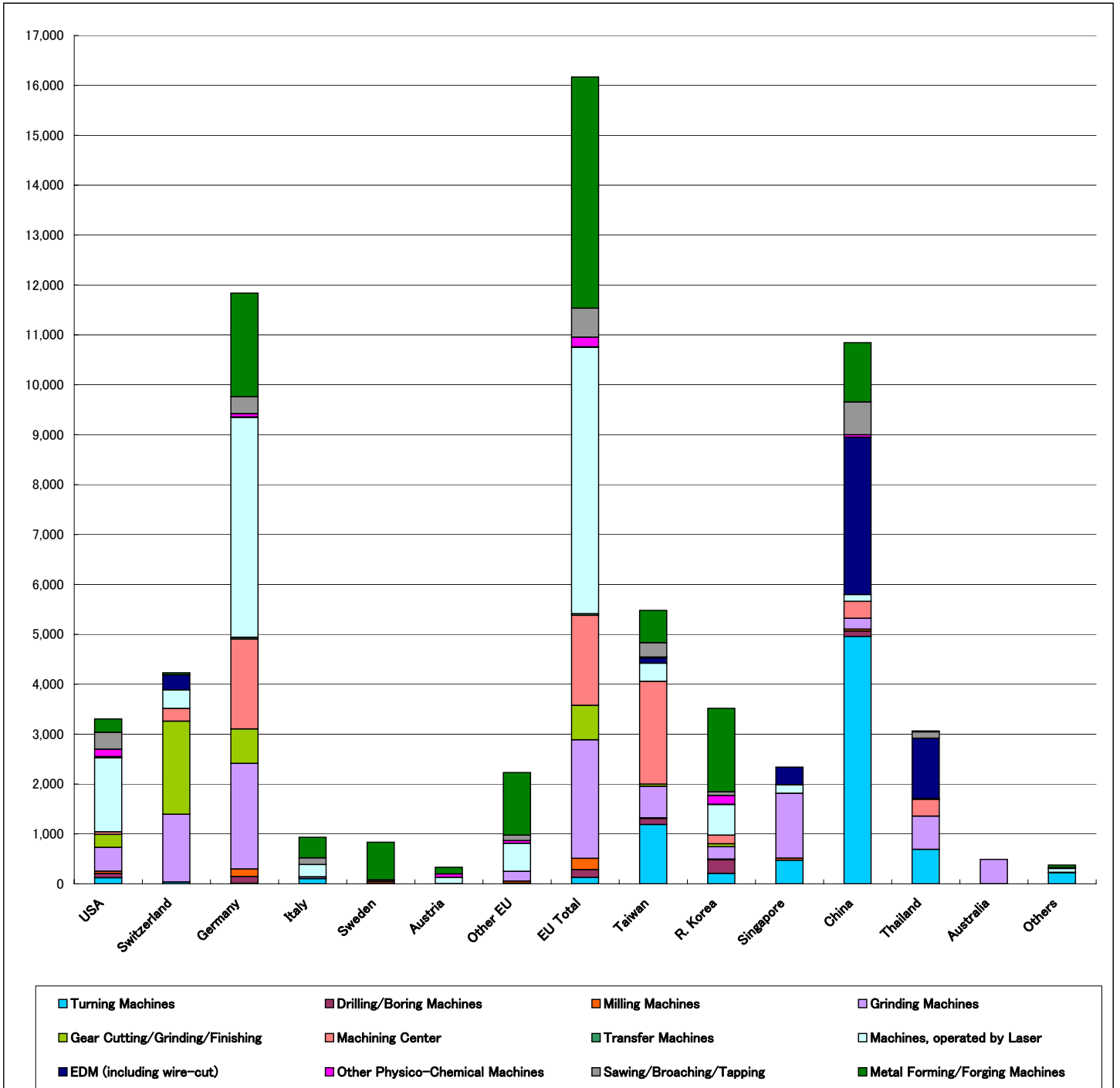
Source : Customs Clearance Record by Ministry of Finance

Note : Dry Etching Machines are excluded

Machine Tool Import to Japan in 2011 (Jan.~Jun. x 2)

Prepared by Japan Machine Tool Importers' Association
(Unit : Million Yen)

	USA	Switzerland	Germany	Italy	Sweden	Austria	Other EU	EU Total	Taiwan	R. Korea	Singapore	China	Thailand	Australia	Others	Total
Turning Machines	121	37	9	103	16	0	0	128	1,187	208	472	4,957	690	0	221	8,021
Drilling/Boring Machines	88	0	138	6	0	0	12	156	121	273	0	109	0	0	3	750
Milling Machines	43	0	151	0	34	0	42	227	14	15	42	36	0	0	1	378
Grinding Machines	477	1,357	2,115	33	27	2	197	2,374	634	247	1,300	219	667	490	6	7,771
Gear Cutting/Grinding/Finishing	260	1,866	690	0	0	0	0	690	42	58	0	0	0	0	0	2,916
Machining Center	54	254	1,803	0	2	0	0	1,805	2,059	173	0	338	335	0	0	5,018
Transfer Machines	0	0	33	0	0	0	0	33	0	0	0	0	0	0	0	33
Machines, operated by Laser	1,483	371	4,405	245	0	127	562	5,339	363	616	170	137	17	0	77	8,573
EDM (including wire-cut)	22	302	10	0	0	0	0	10	106	3	354	3,154	1,209	0	1	5,161
Other Physico-Chemical Machines	149	0	68	0	1	70	54	193	19	176	0	49	0	0	3	589
Sawing/Broaching/Tapping	336	2	339	132	0	0	109	580	287	75	0	659	126	0	9	2,074
Metal Cutting Machine Tool	3,033	4,189	9,761	519	80	199	976	11,535	4,832	1,844	2,338	9,658	3,044	490	321	41,284
Metal Forming/Forging Machines	270	41	2,077	414	755	133	1,254	4,633	648	1,673	1	1,186	20	0	56	8,528
Total	3,303	4,230	11,838	933	835	332	2,230	16,168	5,480	3,517	2,339	10,844	3,084	490	377	49,812



Note : Dry Etching Machine is not included.
Source : Customs Clearance Record by Ministry of Finance

**日本工作機械輸入協会会員名簿
MEMBERS' LIST**

2011年7月1日現在
July 1, 2011

(ABC 順)

(in alphabetical order)

	*	会 社 名	Company Name	TEL	FAX
1	M	株式会社アジエ・シャルミー・ジャパン	AGIE CHARMILLES Japan LTD.	045-450-1684	045-450-1697
2	M	株式会社キャプテンインダストリーズ	CAPTAIN INDUSTRIES INC.	03-5674-1161	03-5674-1190
3	M	株式会社シーケービー	CKB CORPORATION	03-3498-2131	03-3498-2356
4	M	株式会社ユーロテクノ	EURO TECHNO INC.	03-3391-1311	03-3391-1310
5	M	藤田商事株式会社	FUJITA SHOJI Co.,Ltd.	047-351-3341	047-351-2214
6	M	グリーンソン・アジア株式会社	Gleason Asia Co., Ltd.	03-5560-2801	03-5560-2955
7	M	株式会社ゴショー	GOSHO CO., LTD.	03-5911-6333	03-5911-8107
8	M	伊藤忠マシンテクノ株式会社	ITOCHU MACHINE-TECHNOS CORP.	03-3506-3511	03-3506-3520
9	M	日本 Klingelberg 株式会社	KLINGELBERG (JAPAN) LTD.	045-473-6061	045-473-6218
10	M	レイボルド株式会社	LEYBOLD CO., LTD.	03-3272-1861	03-3281-4490
11	M	マーボス株式会社	MARPOSS K.K.	03-3772-7011	03-3772-7093
12	M	NKワークス株式会社	NK WORKS CO., LTD.	03-3864-5411	03-3864-6752
13	M	株式会社エスアンドエフ	S & F INC.	03-5714-5050	03-5714-5066
14	M	株式会社エス・ティー・シー	SWISS TECHNOLOGY CO., LTD.	03-5537-0050	03-5537-0052
15	M	システム・スリーアル日本株式会社	SYSTEM 3R JAPAN CO., LTD.	03-5840-7383	03-5840-8723
16	M	株式会社高田商会	TAKATA & CO., LTD.	03-3254-2681	03-3252-2865
17	M	フォルマー・ジャパン株式会社	Vollmer Japan Corporation	048-640-6363	048-640-6330
18	M	ワルター・ジャパン株式会社	Walter Japan KK	0566-71-1666	0566-71-1668
19	M	YKT株式会社	YKT CORPORATION	03-3467-1251	03-3485-7990
20	T	ブラザー・スイスループ・ジャパン株式会社	BLASER SWISSLUBE JAPAN CO., LTD.	03-5846-3195	03-5846-3196
21	T	BPジャパン株式会社	BP Japan K.K.	03-5719-7214	03-5435-2273
22	T	ダイナミックツール株式会社	DYNAMIC TOOLS CORPORATION	0774-98-0518	0774-98-0558
23	T	株式会社ダイマック	DIMACH CO., LTD.	03-3761-1121	03-3761-1131
24	T	株式会社エロワ日本	EROWA NIPPON LTD.	03-3437-0331	03-3437-0353
25	T	フックス ジャパン株式会社	FUCHS JAPAN LTD.	047-498-3200	047-492-2416
26	T	福田交易株式会社	FUKUDA CORPORATION	03-5565-6811	03-5565-6816
27	T	ガンロ精機株式会社	GANRO INDUSTRIAL CORP. (JAPAN)	03-6276-6998	03-6276-6098
28	T	ハイウイン株式会社	HIWIN CORPORATION	078-262-5413	078-262-5686
29	T	マール・ジャパン株式会社	Mahr Japan Co., Ltd.	045-540-3591	045-540-6252
30	T	株式会社ムラキ	MURAKI LTD.	03-3273-7511	03-3281-2243
31	T	株式会社ノア	NOAH CORPORATION	03-3845-0811	03-3845-0814
32	T	大阪工機株式会社	OSAKA KOHKI CO., LTD.	06-6765-8202	06-6762-3138
33	T	株式会社ライノス	Rhinos Co., Ltd.	06-6766-7770	06-6766-7778
34	T	リタール株式会社	Rittal K.K.	045-478-6801	045-478-6880
35	T	シェフラー・ジャパン株式会社	Schaeffler Japan Co.,Ltd.	045-476-5900	045-476-5921
36	T	シュンク・ジャパン株式会社	SCHUNK Intec K.K.	03-3774-3731	03-3776-6500
37	T	シーメンス・ジャパン株式会社	Siemens Japan K.K.	0120-996-095	03-5423-8732
38	T	SMW-AUTOBLOK株式会社	SMW-AUTOBLOK K.K.	052-504-0203	052-504-0205
39	R	飯田電機工業株式会社	IIDA ELECTRICAL WORKS Co., Ltd.	03-3409-3331	03-3409-3827
40	R	三宝精機工業株式会社	SANPO SEIKI Co., Ltd.	045-822-3561	045-824-0151
41	S	株式会社ヤマザキ工業	Yamazaki Kogyo Co., Ltd.	03-5305-5091	03-5305-5092
42	H	米国大使館 商務部	Commercial Section, American Embassy	03-3224-5086	03-3589-4235
43	H	英国大使館 商務部	Commercial Department, British Embassy	03-5211-1168	03-3265-5580
44	H	フランス大使館 企業振興部	French Trade Commission, Embassy of France	03-5798-6108	03-5798-6082
45	H	ドイツ連邦共和国大使館 経済部	Economic Department, Embassy of Germany	03-5791-7700	03-5791-7746
46	H	在日ドイツ商工会議所	German Chamber of Commerce and Industry in Japan	03-5276-8720	03-5276-8733
47	H	イタリア貿易振興会	Italian Trade Commission	03-3475-1401	03-3475-1440
48	H	スペイン大使館 商務部	Economic and Commercial Office, Embassy of Spain	03-5575-0431	03-5575-6431
49	H	スイス・ビジネス・ハブ 日本事務所	Swiss Business Hub Japan	03-5449-8400	03-3473-6090
50	H	台湾貿易センター 東京事務所	Taiwan Trade Center	03-3514-4700	03-3514-4707

* M 正会員、機械部会員
T 正会員、工具・機器部会員
R 正会員、メンテナンス部会員
S 賛助会員
H 名誉会員

Regular members, Machinery Division
Regular members, Tool & Accessory Division
Regular members, Maintenance Division
Supporting members
Honorary members



Edited by :

 **JMTIA**
Japan Machine Tool Importers' Association
1-2-18, Toranomom, Minato-ku, Tokyo 105-0001, Japan

日本工作機械輸入協会 編集・発行

〒105-0001 東京都港区虎ノ門1丁目2-18

TEL 03-3501-5030

FAX 03-3501-5040

URL <http://www.jmtia.gr.jp>

E-mail : info@jmtia.gr.jp